

УДК 378.016:81'25

ББК 74.480

П 37

**В.А. Плаксин**

*Кандидат филологических наук, доцент кафедры «Философия, история и право» Финансового университета при Правительстве Российской Федерации (Краснодарский филиал); E-mail: vladimirplaxin@rambler.ru*

## **К ВОПРОСУ О СИСТЕМНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ПОДГОТОВКИ ПЕРЕВОДЧИКОВ В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ СТУДЕНТОВ ЭКОНОМИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ**

(Рецензирована)

**Аннотация.** Полноценное экономическое (как и любое другое) образование в современном мире не может быть полностью универсальным без достаточного уровня владения иностранным (в первую очередь английским) языком, что обуславливает необходимость разработки и внедрения в педагогическую практику образовательных программ нового типа, имеющих своей целью подготовку профессионалов, способных к эффективной коммуникации в условиях современного культурного и профессионального взаимодействия. Важнейшим направлением процесса реформирования сферы образования в последние годы стало интенсивное внедрение системы дополнительного профессионального образования. Однако в процессе подготовки переводчиков в сфере профессиональной коммуникации по программам ДПО, его организации и методике существует целый ряд очевидных проблем и вопросов: отсутствие единого научно обоснованного подхода к реализации программы, недостаточное научное и учебно-методическое обеспечение процесса обучения, унификация требований к содержанию и конечным целям обучения, формам его итогового контроля, сроков обучения и т.д. Опыт обучения на протяжении ряда лет студентов экономических специальностей в рамках курсов дополнительного профессионального образования по программе «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» в Краснодарском филиале Финансового университета при Правительстве РФ дает возможность рассмотреть особенности системной организации данного курса обучения в экономическом вузе, проанализировать его наполнение, предложить ряд шагов в области совершенствования методики обучения, способствующей формированию профессиональных иноязычных коммуникативных компетенций, а также увидеть динамику повышения уровня знаний изучаемого иностранного языка, его компетентного применения в соответствующей профессиональной сфере, а, следовательно, подтвердить эффективность разработанной программы.

**Ключевые слова:** межкультурная профессиональная коммуникация, дополнительная квалификация, уровень знаний, переводческие компетенции, экономическая терминосфера, методика преподавания, интерактивные формы обучения.

**V.A. Plaxin**

*Candidate of Philology, Associate Professor of Philosophy, History and Law Department, University of Finance under the Government of Russian Federation (Krasnodar Branch); E-mail: vladimirplaxin@rambler.ru*

## ON SYSTEMATIC ORGANIZATION OF TRANSLATOR TRAINING IN THE SPHERE OF PROFESSIONAL COMMUNICATION OF STUDENTS OF ECONOMIC SPECIALTIES

**Abstract.** Full-fledged economic (as well as any other) education in the modern world cannot be completely universal without a sufficient level of foreign language proficiency (primarily English). This task makes it necessary to develop and implement new types of educational programs in the pedagogical system, which are aimed at training professionals capable of effective communication in the conditions of modern cultural and professional interaction. The most important direction of the process of reforming the education sector in recent years has been the intensive introduction of the system of additional professional education. However, in the process of preparing translators in professional communications Program, its organization and methods there are a number of obvious problems and issues: the lack of a unified science-based approach to program implementation, lack of scientific and methodological support of teaching process, unification of requirements to the contents and objectives of training, the forms of final control, training time and many others. Teaching experience of students of economic specialties for a number of years in the course of additional professional educational program “Translator in professional communications” in the Krasnodar branch of the Finance University under the Government of the Russian Federation allows us to consider some features of the organizational system of this training course, to analyze its content, to propose a number of steps in improving teaching methods, promoting formation of professional foreign language communicative competences, as well as to see the dynamics of increase of level of knowledge of the studied foreign language, its competent use in the respective professional field, and therefore to confirm the effectiveness of the developed Program.

**Keywords:** intercultural professional communication, additional qualifications, level of knowledge, translation competencies, economic terminology, teaching methods, interactive forms of training.

Очевидно, что экономический рост страны во многом определяется уровнем развития системы образования, соответственно его главной задачей становится подготовка конкурентоспособных, квалифицированных выпускников, прогнозирование сферы их профессиональной самореализации [1]. Переход к рыночной экономике, а также связанные с ним социокультурные изменения в российском обществе предъявляют особые требования к уровню и многоаспектности подготовки студентов экономических специальностей. При этом мы исходим из понимания того, что экономическое образование представляется тщательно выстроенной системной педагогической деятельностью, направленной на формирование экономического сознания, являющегося частью научного мировоззрения,

позволяющего разносторонне понимать экономическую жизнь общества, выполняющего просветительную, развивающую и воспитывающую функции в обществе.

Однако, по нашему мнению, полноценное экономическое (как и любое другое) образование в современном мире не может быть полностью универсальным без достаточного уровня владения иностранным (в первую очередь английским) языком. Общеизвестно, что около 80 процентов мировой электронной информации хранится на английском языке, более одного миллиарда веб-страниц в интернете его использует. Основным рабочим языком в научном мире также является английский.

Язык, являясь главным выразителем самобытности определенной языковой общности, в то же

время становится основным средством в межкультурной коммуникации. Изучение иностранного языка, являясь важнейшим средством профессиональной социализации студентов, также способствует приобретению дополнительного культурного богатства, развитию личности, профессиональному и карьерному росту. В частности, Е.А. Михалева считает, что «... в современных этнокультурных условиях, характеризующихся дву- и многоязычием в трудовой среде, знание языков является важнейшим компонентом интеллектуального капитала сотрудников. ...Одним из важнейших требований, предъявляемых в настоящее время ко всем, кто имеет право принимать управленческие решения на разных уровнях, является знание языков, имеющих место в трудовой среде» [2].

В последние десятилетия большие перемены происходят в сфере как изучения, так и преподавания иностранных языков, вызванные особой востребованностью данного предмета. Очевидно, что спрос потребовал и соответствующее предложение. Иностранный язык для специалистов из разных областей человеческой деятельности необходим для использования не только как орудие производства, но и как средство реального общения с людьми из других стран. Эта новая действительность соответственно потребовала своевременного пересмотра всей методологии и инструментария преподавания иностранных языков [3].

Одним из важных направлений процесса реформирования сферы образования стало интенсивное внедрение системы дополнительного профессионального образования (ДПО). Совмещение основного и дополнительного образования представляет собой оптимальную возможность получения двух государственных дипломов по двум специальностям при условии организации занятий в удобной форме

и в удобное для учащихся время, формирует уверенность в высоком уровне своей профессиональной подготовки [4: 14].

Вместе с тем в процессе подготовки переводчиков в сфере профессиональной коммуникации по программам ДПО, его организации и методике существует целый ряд очевидных проблем и вопросов: отсутствие единого научно обоснованного подхода к реализации программы, недостаточное научное и учебно-методическое обеспечение процесса обучения, унификация требований к содержанию и конечным целям обучения, формам его итогового контроля, сроков обучения, которые объемно отражены в докторской диссертации А.А. Зайченко «Методика сопереподавания языка и перевода (программа «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» (английский язык)). В ней также справедливо, на наш взгляд, подчеркнуто то, что «... в высшей школе неэффективно обучать языку для общеобразовательных целей. Сущностным является профильное обучение, направленное на практическое использование языка будущими специалистами в сферах профессионального общения» [5: 5-6].

По мнению С.В. Лебедевой, «...в практическом плане решение многих из осознанных и обоснованных проблем обучения языку будущих специалистов часто осуществляется без должной системности, которой вряд ли возможно добиться при наличии 2-4 аудиторных часов иностранного языка в неделю и такого же количества реально ничем не подкрепленных часов самостоятельной работы в сетке часов основных специальностей. Еще одной причиной низкого уровня владения языком и неспособности применить на практике известные студентам речевые модели является излишняя теоретизация обучения в силу отсутствия коммуникативной составляющей» [6: 110]. Данные исходные причины стали мотивационной основой

для разработки и активного внедрения в рамках курсов дополнительного профессионального образования программы профессиональной переподготовки (*далее Программа – В.А.*) для получения дополнительной квалификации «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» в Краснодарском филиале Финансового университета при Правительстве РФ. Цель данной программы была сформулирована как подготовка специалистов в области профессионального перевода (устного и письменного) в сочетании с изучением теории языка и теории перевода, общее совершенствование языковой и межкультурной компетенций для повышения эффективности коммуникации в сфере профессиональной деятельности.

Программа подготовки переводчиков в сфере профессиональной коммуникации Краснодарского филиала Финансового университета, рассчитанная на 2,5 года (1500 часов) для лиц, имеющих или получающих высшее образование, была разработана и внедрена в 2016 году, является комплексной и осуществляется в течение 5 семестров по 8-12 часов занятий в неделю, включая в себя две составляющих части. Первая – *базовая*, которая состоит из следующих дисциплин: введение в языкознание (70 часов), лексикология (50 часов), стилистика английского языка (42 часа), стилистика русского языка и культуры речи (50 часов), практический курс английского языка (538 часов). Вторая часть – *профильная* – состоит из следующих дисциплин: практический курс профессионально ориентированного перевода (416 часов), деловой английский язык (50 часов), лингвострановедение (84 часа), практикум по переводу (50 часов). При этом 924 часа предусмотрены как аудиторные занятия и 576 часов – самостоятельная работа.

Результат успешного прохождения Программы подразумевает овладение широким кругом компетенций, основными из которых

являются способность к письменному и устному переводу, редактированию, реферированию и аннотированию текстов по профессиональной тематике; готовность к проведению переводческого анализа текста, изучению специальной терминологии в профессиональной сфере; выполнение функций посредника в сфере межкультурной, деловой и профессиональной коммуникации; владение компьютерными технологиями, электронными словарями и каталогами, способность к мобилизации знаний, умений и навыков, полученных по основной специальности, и успешного их применения в процессе перевода профессионально ориентированных текстов, а также ряд других, связанных с основной и дополнительной специальностями квалификации.

Анализ проведенной за четыре года работы в рамках Программы позволяет оценить степень её эффективности, предложить ряд шагов в области совершенствования методики обучения, способствующей формированию профессиональных иноязычных коммуникативных компетенций у студентов, изучающих экономические дисциплины. В качестве отправной точки мы взяли информацию, полученную по итогам вводного теста (Placement Test), проводимого со всеми участниками программы (4 набора 2016-2017, 2017-2018, 2018-2019, 2019-2020 учебных лет), результаты которого отражены в Таблице 1 в процентном выражении от общего количества обучаемых.

Полученные результаты тестирования отражают очевидную картину значительно отличающихся уровней исходных знаний английского языка опрашиваемых, что, в первую очередь, свидетельствует о большой дифференциации (а порой и низком уровне) языковой подготовки, полученной в средних общеобразовательных школах, выпускниками которых является подавляющая часть участвующих в Программе

Таблица 1

**Уровень соответствия владения английским языком общеевропейской шкале языковой компетенции начинающих обучение по Программе**

Уровень владения английским языком	A 0	A 1	A 2	B 1	B 2	C 1	C 2
%	–	3	27	58	12	–	–

студентов. Из анализа полученной информации также очевидно формулируется одна из основных задач последующего обучения: необходимость параллельного с успешным освоением обязательных предметов Программы всеми её участниками выявления «пробелов» и «слабых мест» у менее подготовленных с целью форсированного выравнивания уровня знаний всей группы для дальнейшего наиболее оптимального построения обучающих технологий для всей группы. При этом особый акцент делается на том, чтобы менее подготовленные в короткий срок «подтягивались» к уровню более «сильных», но не наоборот.

Следует особенно отметить, что подготовка переводчиков в сфере профессиональной коммуникации значительно отличается от обучения переводчиков на лингвистических факультетах и в лингвистических вузах, в первую очередь, в связи с «профессиональной составляющей» студентов-экономистов, а, следовательно, необходимостью проникновения в язык специальности, с выявлением различий в его семантике, морфологии, синтаксисе, стилистике, с прогнозированием реальных потребностей использования студентами полученных знаний в сферах будущей профессиональной деятельности. Важнейшей отличительной чертой системы языковой подготовки специалистов экономического профиля, обучающихся по программе дополнительного профессионального образования «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации», является то, что курс обучения строится на основе учета конкретных профессионально значимых коммуникативных

потребностей будущих специалистов, что выражается в соответствующей методике подбора и организации тематического материала, а также в развитии определенных навыков и умений, необходимых для профессиональной деятельности [5: 126].

При разработке оптимальной методики обучения английскому языку и профессионально ориентированному переводу студентов экономических специальностей представляется крайне важным провести анализ *коммуникативных задач и потребностей* специалистов соответствующего профиля. В этой связи нам представляется достаточно исчерпывающим набор характеристик, описанных М.В. Колтуновой, которые составляют профессиональный *коммуникативный портрет экономиста* [7: 10].

Тематика обучения на начальном этапе должна, по нашему мнению, включать повседневно-обиходную, научно-популярную, общенаучную и страноведческую тематику и лишь на втором этапе – узкоспециальную. При этом темы, формирующие умения речевого общения на иностранном языке, должны отвечать некоторым обязательным требованиям: быть доступными и интересными по содержанию, показывать уровень развития, достижения и перспективы развития изучаемой отрасли знания (в нашем случае особый упор делается на финансово-экономический блок); использовать определенные функциональные жанры и стили, характерные для использования в экономической сфере.

В практическом плане, по мнению Е.В. Ганиной и Е.А. Федоровой, «...реализация коммуникативного

подхода в процессе обучения предполагает выбор тех или иных грамматических структур, в которых реализуется преимущественно активная лексика, в то же время необходимая грамматическая структура должна быть усвоена в рецептивном и продуктивном плане, поскольку она обеспечена адекватной лексикой. Грамматические формы должны использоваться с точки зрения их реального функционирования в определенных, заданных в учебных целях речевых ситуациях» [8: 43].

Углубленное изучение английского подъязыка экономики в рамках Программы основывается также на положении о том, что содержательные различия между ним и общеупотребительным языком проявляются в основном в лексике, а точнее, в превалировании в экономическом дискурсе терминологических единиц, составляющих финансово-рыночную предметно-терминологическую сферу (ПТС). В этой связи особое внимание в практических занятиях уделяется именно этому аспекту. В качестве примера с учетом ограниченного пространства статьи и невозможности рассмотрения большого количества методических составляющих Программы предлагаем рассмотреть используемый на практике вариант подачи данного важнейшего направления языковой подготовки.

В современных условиях развития рыночной экономики России всё четче проступают контуры той области финансово-экономической деятельности, которая может свидетельствовать о существовании не только экономической терминологии, но и *экономической лингвистики* в целом. Интенсивное пополнение словарного состава языка новыми словами, активное словопроизводство, отмечающееся в последнее время, являются факторами бесспорными, и необходимость их выделения и систематизированного изучения очевидна. Особый интерес в этом смысле представляет язык для

специальных целей, предназначением которого является обеспечение адекватного и эффективного общения специалистов в определенной предметной области (в нашем случае – ПТС «Экономика и финансы»). В этой связи нам представляется особенно существенным выявление динамики продуктивности, классификации и освоения учащимися действующих типов и моделей терминологии финансово-экономической сферы.

Выявление источников, описание и систематизация терминов, отражающих современный уровень финансово-рыночных отношений; определение основных продуктивных моделей соответствующего терминообразования на морфологическом, лексико-семантическом и синтаксическом уровнях; определение роли аффиксации, метафоризации и терминологического словосложения как наиболее активно используемых инструментов в процессе формирования актуальной экономической терминосферы с целью успешного их изучения и использования – важнейшая составляющая базовой части Программы.

Современный язык использует самые разнообразные способы создания новых терминов на всех уровнях языковой системы: чередование звуков и перенос ударения в слове, словосложение, конверсию, сокращения, субстантивизацию, адъективизацию, обратное словообразование и другие фонологические, лексико-семантические и синтаксические способы словообразования. Однако степень использования и удельный вес каждого в словообразовательном процессе существенно различаются. Основные способы терминологической деривации (в том числе в экономической терминосфере), как правило, основываются на определенном уровне языковой системы (*морфологическом, лексико-семантическом, синтаксическом*), а также включают заимствования и смешанные способы терминообразования.

Далее предлагается детальная проработка *морфологического* способа, который предусматривает образование новых терминов (дериватов) на базе одной или нескольких производящих основ и использования разнообразных словообразовательных аффиксов (суффиксов и префиксов) с подробной проработкой наиболее продуктивных из них и рассмотрением многочисленных примеров их использования. По итогам проделанной работы данный способ признается достаточно продуктивным при образовании специальных единиц экономической терминосферы. Проведенный анализ достаточно большого количества экономических терминов, образованных при помощи аффиксов, дает основания утверждать то, что в целом аффиксальное образование по сравнению с лексико-семантическим способом терминообразования обладает преимуществом, позволяющим отразить в структуре термина его категориальную принадлежность к названиям процессов, орудий или свойств.

На следующем этапе работы подробно изучается второй важнейший современный способ терминообразования – *лексико-семантический*, в основе которого лежит процесс *метафоризации* и который также является исконным в формировании как английской, так и русской специальной лексики и терминологии и рассматривается как один из основных источников пополнения экономических терминов. Отличительной особенностью экономических терминов, основанных на метафорическом переносе, является то, что они состоят не только из «чистых» базовых экономических терминов (*smart money* – «умные деньги», *soft market* – «мягкий рынок»), но и единицы, состоящие лишь из общеупотребительной лексики (мёртвые (деньги); *golden hello* – «золотой привет») и т.п. При этом зачастую в сфере составных терминов метафорические изменения

проводятся совместно с синтаксическими преобразованиями.

Наибольший объем времени практических занятий по данной тематике займет рассмотрение наиболее продуктивного способа терминодеривации специальных единиц в экономической терминосфере – *синтаксического*, основу которого, по нашим наблюдениям, составляют *терминологические словосочетания* – составные термины. При этом к наиболее востребованным мы относим 14 моделей терминов-словосочетаний, имеющих в своём составе как имена существительные и прилагательные, так и причастия, выполняющие также функцию номинирования специального понятия, каждая из которых подробно изучается и отрабатывается в системе специальных упражнений на практических занятиях и в заданиях по самостоятельной работе [9].

Работа с англоязычной экономической терминологией, приведенная в качестве примера, и изучение всех составляющих достаточно объемной Программы осуществляется при постоянной обратной связи с обучаемыми. Так, в конце каждого учебного года проводится анкетирование с целью выявления отношения обучаемых к изучаемым дисциплинам, по результатам которого в учебный процесс вводятся необходимые корректировки. Данные последнего опроса приведены в Таблице 2.

По итогам проведенного опроса и консультаций в Программу были внесены изменения в содержательную часть дисциплин, имеющих показатели ниже 70 процентов. В частности, актуализированы тексты для практических заданий и набор упражнений к ним; увеличена доля *интерактивных форм обучения*, основанных на диалоговых формах взаимодействия участников образовательного процесса, в ходе которых у обучающихся формируются навыки совместной деятельности, когда «все обучают каждого и каждый

Таблица 2

**Уровень полезности и практической значимости, по мнению опрошиваемых, изучаемых дисциплин Программы (по шкале 100 %)**

Дисциплины	Практический курс английского языка	Введение в языкознание	Профессиональная ориентация: перевод	Лексикология	Лингво-страноведение	Стилистика английского языка	Стилистика русского языка	Деловой английский язык	Практикум по переводу
%	98,7	65,1	89,3	79,0	48,5	59,8	43,2	67,0	64,6

обучает всех». Подготовка переводчиков в сфере профессиональной коммуникации по предложенной Программе, безусловно, наряду с обучением студентов владению специальным иностранным языком, также предусматривает обучение устному и письменному переводу с английского языка на русский и с русского на английский, рассмотрение которых не входят в формат предложенной статьи и, очевидно, требуют отдельного анализа.

В заключение следует особенно подчеркнуть безусловную своевременность и социальную значимость подготовки специалистов с высшим образованием по программе

дополнительного образования «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации», её способность удовлетворять потребности студентов в получении качественной языковой подготовки, обеспечивающих доступность и демократичность образования. Наш собственный опыт также позволяет констатировать, что методика подготовки студентов экономических специальностей по данной программе продемонстрировала свою жизнеспособность и результативность за обозреваемый период времени. Об этом свидетельствуют результаты последнего тестирования выпускной группы (2019 г.) в процентном выражении от общего

Таблица 3

**Уровень соответствия владения английским языком общеевропейской шкале языковой компетенции выпускников 2019 года, прошедших полный курс обучения по Программе**

Уровень владения английским языком	A 0	A 1	A 2	B 1	B 2	C 1	C 2
%	–	–	–	13	82	5	–

количества сдававших квалификационный экзамен, приведенные в таблице 3.

Важнейшим результатом обучения в рамках обсуждаемой Программы дополнительного профессионального образования со студентами, изучающими экономические специальности, является её доказанная высокая результативность в овладении иноязычными

профессиональными коммуникативными и переводческими компетенциями необходимого уровня, которые позволяют выпускникам лингвистических факультетов и вузов не только качественно осуществлять межкультурное взаимодействие с зарубежными партнерами, но и успешно работать по полученной дополнительной специальности как основной.



### Примечания:

1. Чеснова Е.Н. Специфика преподавания гуманитарных дисциплин студентам непедагогических направлений подготовки в рамках ФГОС ВПО и ФГОС ВО // *Научный альманах*. 2015. № 8 (10). С. 717-722.
2. Михалева Е.А. Языковое образование как составляющая экономического капитала личности на современном рынке труда // *Фундаментальные исследования*. 2008. № 7. С. 91-93.
3. Тер-Минасова С.Г. *Язык и межкультурная коммуникация: учеб. пособие для студентов, аспирантов и соискателей по спец. «Лингвистика и межкультурная коммуникация»*. М.: Слово/Slovo, 2000. 262 с.
4. Хальзова В.М. *Технология подготовки специалиста в сфере иноязычной профессиональной коммуникации: дис. ... канд. пед. наук*. Тольятти, 2002. 197 с.
5. Зайченко А.А. *Методика сопреподавания языка и перевода (программа «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» (английский язык): дис. ... д-ра пед. наук*. Пятигорск, 2006. 419 с.
6. Лебедева С.В. *Переводчик в сфере профессиональной коммуникации: характеристики подготовки // Ученые записки: электронный научный журнал Курского государственного университета*. Курск, 2006. № 2. С. 110-112.
7. Колтунова М. В. *Язык и деловое общение: нормы, риторика, этикет: учеб. пособие для вузов*. М.: Экономическая литература, 2002. 288 с.
8. Ганина Е.В., Федорова Е.А. *Лингводидактическая парадигма профессионально ориентированного обучения дисциплине «Русский язык как иностранный» в вузе экономического профиля // Лингвометодические аспекты профессионально ориентированного обучения иностранным языкам: традиции и инновации: монография / под ред. В.П. Барбашова [и др.]*. М.: Финансовый университет, 2014. С. 40-48.
9. Плаксин В.А. *О продуктивных моделях деривации экономической профессионально-терминологической лексики // Вестник Московского государственного областного университета. Сер. Лингвистика*. 2019. № 5. С. 89-99. DOI: 10.18384/2310-712X-2019-5-89-99.

### References:

1. Chesnova E.N. The specifics of teaching humanities to students of non-pedagogical areas of training in the framework of the Federal State Educational Standard of Higher Professional Education and the Federal State Educational Standard of Higher Education // *Scientific Almanac*. 2015. No. 8 (10). P. 717-722.
2. Mikhaleva E.A. Language education as a component of the economic capital of an individual in the modern labor market // *Fundamental studies*. 2008. No. 7. P. 91-93.
3. Ter-Minasova S.G. *Language and intercultural communication: a manual for students, graduate students and applicants for speciality of “Linguistics and intercultural communication.”* M.: Slovo, 2000. 262 pp.
4. Khalzova V.M. *Technology of specialist training in the field of foreign professional communication: Diss. for the Cand. of Pedagogy degree*. Tolyatti, 2002. 197 pp.
5. Zaichenko A.A. *Methods of language and translation co-teaching (program of “An interpreter in the field of professional communication” (English): Diss. for the Dr. of Pedagogy degree*. Pyatigorsk, 2006. 419 pp.
6. Lebedeva S.V. *An interpreter in the field of professional communication: training characteristics // Scientific notes: electronic scientific journal of Kursk State University*. Kursk, 2006. No. 2. P. 110-112.
7. Koltunova M.V. *Language and business communication: norms, rhetoric, and etiquette: a manual for universities*. M.: Economic literature, 2002. 288 pp.
8. Ganina E.V., Fyodorova E.A. *Linguodidactic paradigm of professionally oriented teaching of the discipline “Russian as a foreign language” in a university of*

economic profile // Linguistic and methodological aspects of professionally oriented teaching of foreign languages: traditions and innovations: a monograph / ed. by V.P. Barbashov [et al]. M.: Financial University, 2014. P. 40-48.

9. Plaxin V.A. On productive models of derivation of economic professional-terminological vocabulary // Bulletin of Moscow State Regional University. Ser. Linguistics. 2019. No 5. P. 89-99. DOI: 10.18384 / 2310-712X-2019-5-89-99.